

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

14 FEBRUARI 1983

WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 1 van de wet
van 15 maart 1874 op de uitleveringen

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Algemene beschouwingen

De Belgische wetgeving op de uitlevering die dateert van 15 maart 1874 en in ruime mate geïnspireerd was op de oude uitleveringswet van 1 oktober 1833, beantwoordt niet meer aan de huidige opvattingen op dit gebied; hierdoor geeft deze wetgeving in onze internationale betrekkingen aanleiding tot toepassingsmoeilijkheden. Wegens de noodzakelijkheid om deze wetgeving aan de eisen van de tijd aan te passen, hebben de Minister van Buitenlandse Zaken en de Minister van Justitie reeds in 1967 besloten omtrent de in de wet van 15 maart 1874 aan te brengen wijzigingen het advies in te winnen van de Vaste Commissie voor het onderzoek der strafrechtelijke vraagstukken in de internationale betrekkingen, ingesteld bij het departement van Buitenlandse Zaken.

De Commissie begon eind 1967 haar werkzaamheden betreffende het onderzoek van een hervorming van de gezamenlijke wet.

Deze werkzaamheden die tot in januari 1973 werden voortgezet maar ongelukkig niet tot een goed einde konden worden gebracht, steunden op het Beneluxverdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken, ondertekend te Brussel op 27 juni 1962 en goedgekeurd bij de Belgische wet van 1 juni 1964 (*Belgisch Staatsblad* van 24 oktober 1967) en op de bepalingen van de Europese Uitleveringsovereenkomst, ondertekend te Parijs op 13 december 1957 die de moderne zienswijze in dat verband weerspiegelen.

Dit ontwerp, uitgewerkt door mijn voorganger Minister Van Elslande is meer bescheiden van opzet. Het beoogt de wijziging van artikel 1 van de wet op de uitlevering, dat de belangrijkste oorzaak is van de huidige moeilijkheden. Het neemt de werkzaamheden van de voornoemde Vaste Commissie tot leidraad.

Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

14 FÉVRIER 1983

PROJET DE LOI

modifiant l'article 1^{er} de la loi du 15 mars 1874
sur les extraditions

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Généralités

La législation belge en matière d'extradition qui date du 15 mars 1874 et s'inspire largement de l'ancienne loi sur les extraditions du 1^{er} octobre 1833, ne répond plus à l'heure actuelle à l'évolution des conceptions en matière d'extradition; elle connaît de ce fait, actuellement de sérieuses difficultés d'application dans nos rapports internationaux en cette matière. Conscients de la nécessité d'adapter cette législation aux réalités modernes, le Ministre des Affaires étrangères et le Ministre de la Justice décidèrent, dès 1967, de recueillir l'avis de la Commission Permanente pour l'examen des questions de droit pénal dans les rapports internationaux, créée au sein du département des Affaires étrangères, sur les modifications à apporter à la loi du 15 mars 1874.

La Commission entama fin 1967 ses travaux sur l'examen d'une réforme d'ensemble de la loi.

S'inspirant autant que possible des dispositions du traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale, signé à Bruxelles le 27 juin 1962 et approuvé par la loi belge du 1^{er} juin 1964 (*Moniteur belge* du 24 octobre 1967) et de la Convention européenne d'extradition, signée à Paris le 13 décembre 1957, « qui reflètent les conceptions modernes en la matière », ces travaux se poursuivirent jusqu'en janvier 1973 mais ne purent malheureusement être menés à bonne fin.

Le présent projet, préparé par mon prédécesseur, M. Van Elslande, est plus modeste. Il vise à modifier l'article 1^{er} de la loi sur les extraditions, article qui constitue la principale source des difficultés actuelles. Il s'inspire, à cet égard, des travaux de la Commission Permanente précitée.

Artikel 1 van de wet op de uitlevering van 15 maart 1874 geeft een beperkende opsomming van de feiten die tot uitlevering aanleiding kunnen geven.

Dit ontwerp ziet af van deze wijze van opsomming ten voordele van het moderne stelsel waarbij de uitlevering steunt op het vereiste van de dubbele tenlastelegging van de feiten, gekoppeld aan de strafmaat van de gestelde of van de uitgesproken straf. Deze methode bestaat erin alleen de ernst van de door de Belgische en de buitenlandse wetgeving in beschouwing genomen feiten in aanmerking te nemen.

Op international gebied is dit stelsel geen nieuwigheid. Tal van landen waarmee België nieuwe overeenkomsten zal sluiten of de bestaande zal moderniseren, hebben dit stelsel reeds in hun eigen recht ingevoerd (Ierland, Nederland, Denemarken, Roemenië, Italië enz...).

In Frankrijk is het stelsel van de uitlevering op grond van een algemene bepaling ingevoerd bij de wet van 10 maart 1927 en overgenomen in de moderne overeenkomsten. In verband met het stelsel van de uitlevering wegens specifieke strafbare feiten schrijft de Professor Claude Lombois, « ses insuffisances — car souvent la liste présente de regrettables lacunes —, sa rigidité — car il faut mettre en œuvre la lourde procédure de modification du traité pour lui faire suivre l'évolution de chaque loi interne —, ses difficultés d'application — car sa simplicité n'est qu'apparente — expliquent qu'il ait été abandonné » (*Droit pénal international*, 2^e uitg., Parijs, 1979, blz. 555).

De Europese Uitleveringsovereenkomst van 13 december 1957 werkt eveneens met dit stelsel.

Zelf in België is de invoering van het op de strafmaat gegrond stelsel geen eigenlijke nieuwigheid. Ons land heeft sedert 11 december 1967 twee benaderingen van de uitlevering: ten eerste het stelsel van het gemeen recht zoals omschreven bij de wet van 15 maart 1874 op de uitlevering en de krachtens deze wet gesloten bilaterale overeenkomsten en vervolgens een reeds op de strafmaat steunend bijzonder stelsel dat de grondslag van de betrekkingen tussen de Lid-Staten van Benelux vormt zoals blijkt uit de Benelux overeenkomst aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken van 27 juni 1962, goedgekeurd door de Belgische wet van 1 juni 1964 (*Belgisch Staatsblad* van 24 oktober 1967).

Recente overeenkomsten die door België gesloten zijn op grond van de wet van 15 maart 1874 bevatten, naast de lijst van de strafbare feiten, bepalingen betreffende het strafminimum als bijkomende voorwaarde voor de uitlevering.

De nieuwe Frans-Belgische overeenkomst op de uitlevering ondertekend op 24 februari 1982 zal wanneer zij door België wordt bekrachtigd, het stelsel van het strafminimum invoeren in de betrekkingen tussen beide landen.

Behalve de omstandigheid dat de goedkeuring van het nieuw stelsel in de lijn van een ontwikkeling die schier algemeen is, biedt de invoering ervan in de Belgische wetgeving verschillende voordelen.

Vooreerst zal het in het vervolg niet meer nodig zijn de lijst van de strafbare feiten die aanleiding kunnen geven tot uitlevering geregeld aan te vullen en te moderniseren. Deze lijst, waarop in 1833 slechts zeven misdrijven waren opgenomen, werd in de loop van de jaren aanzienlijk verlengd en daarin komen thans vijfendertig groepen van misdrijven voor. Het zal daarentegen met het nieuw stelsel gemakkelijker zijn de strafmaat te wijzigen, indien de noodzaak daartoe bestaat.

L'article 1^{er} de la loi sur les extraditions du 15 mars 1874 énumère limitativement les faits susceptibles de donner lieu à extradition.

Le présent projet abandonne ce système d'énumération, au profit du système moderne qui fonde l'extradition sur la nécessité de la double incrimination des faits liée au taux de la peine comminée ou prononcée. Cette méthode consiste à prendre uniquement en considération la gravité des faits envisagés par les législations belge et étrangère.

Au niveau international, ce système est loin d'être une nouveauté. En effet, bon nombre de pays avec lesquels la Belgique est amenée à conclure de nouvelles conventions ou à moderniser les conventions existantes, ont déjà introduit ce système dans leur droit interne (Irlande, Pays-Bas, Danemark, Roumanie, Italie, etc...).

En France, le système de l'extradition par clauses générales a été adopté par la loi du 10 mars 1927 et repris par les conventions modernes. Quant au système de l'extradition pour infractions spécifiques, ainsi que l'écrit le professeur Claude Lombois, « ses insuffisances — car souvent la liste présente de regrettables lacunes —, sa rigidité — car il faut mettre en œuvre la lourde procédure de modification du traité pour lui faire suivre l'évolution de chaque loi interne —, ses difficultés d'application — car sa simplicité n'est qu'apparente — expliquent qu'il ait été abandonné » (*Droit pénal international*, 2^e éd., Paris, 1979, p. 555).

La Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 prévoit également l'instauration de ce système.

Même en Belgique, l'introduction du système basé sur le montant des peines ne constitue pas à proprement parler une innovation. En effet, depuis le 11 décembre 1967, notre pays connaît deux régimes d'extradition: un régime de droit commun défini par la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions et les traités bilatéraux conclus en vertu de cette loi, et un régime spécial déjà fondé sur le taux de la peine, qui régit les rapports entre les Etats membres du Benelux en vertu du traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale du 27 juin 1962, approuvé par la loi belge du 1^{er} juin 1964 (*Moniteur belge* du 24 octobre 1967).

Des traités récents conclus par la Belgique, sur base de la loi du 15 mars 1874, contiennent, outre la liste des faits, des dispositions concernant le taux minimum de la peine comme condition supplémentaire de l'extradition.

La nouvelle convention franco-belge en matière d'extradition, signée le 24 février 1982, instaurera également, lorsqu'elle sera ratifiée par la Belgique, le régime du taux minimum de la peine dans les rapports entre les deux pays.

Indépendamment du fait que l'adoption du nouveau système s'inscrit dans une évolution quasi générale, divers avantages en justifient l'introduction dans la législation belge.

Le premier est qu'il ne sera à l'avenir plus nécessaire de compléter et de moderniser périodiquement la liste des faits susceptibles de donner lieu à extradition. Cette liste qui ne comptait en 1833 que sept infractions s'est au fil des années considérablement allongée pour compter actuellement 35 groupes d'infractions. Par contre, il sera facile sous le nouveau système de modifier le montant du taux des peines si le besoin s'en faisait sentir.

Bovendien wordt voortaan het vaak moeilijke probleem van de kwalificatie van de feiten uit de weg gegaan. Telkens als onder de gelding van de huidige wet een verzoek om uitlevering wordt gedaan, moeten de strafbare feiten worden getoetst zoals ze zijn opgegeven en beschreven en moeten ze volgens het Belgisch recht gekwalificeerd worden. Wegens de beperkende lijst is deze juridische kwalificatie van het grootste belang, aangezien de uitlevering alleen mogelijk is voor de feiten die er uitdrukkelijk in vermeld staan (R. P. D. B. « Extradition », n° 20). In het nieuwe stelsel volstaat het na te gaan of de bedoelde feiten in de beide landen strafbaar zijn gesteld met een minimumstraf.

Door het weglaten uit de wet van de lijsten met een beperkende opsomming van feiten worden de thans bestaande uitleveringsovereenkomsten geenszins opgeheven. Ook wordt de mogelijkheid om in nieuwe overeenkomsten met zodanige lijst te werken, niet uitgesloten. De wet zou gewoon een geheel van regels zijn betreffende hetgeen al dan niet kan worden gedaan, binnen het bestek waarvan de Regering overeenkomsten kan sluiten, met dien verstande dat deze overeenkomsten niet noodzakelijk een overdruk moeten zijn van de wet. Aldus kan de Regering in een overeenkomst ofwel de lijst van de strafbare feiten opnemen ofwel strafmaten vaststellen die hoger zijn dan die bepaald in de wet.

2. Onderzoek van de bepalingen

Dit ontwerp wijzigt met een enig artikel de bepalingen van artikel 1 van de wet van 15 maart 1874 op de uitlevering. Het nieuw artikel 1, § 1, eerste lid, bepaalt op algemene wijze dat de Koning ter uitvoering van verdragen die met vreemde Staten op grondslag van wederkerigheid zijn gesloten, de uitlevering kan toestaan van vreemdelingen die door buitenlandse rechterlijke autoriteiten worden vervolgd als dader, mededader of medeplichtige wegens overtreding van de strafwet, dan wel gezocht worden voor de tenuitvoerlegging van een straf of maatregel voor zover het strafbaar feit op het grondgebied van die Staat is gepleegd.

De voornaamste nieuwe mogelijkheid door dit lid geboden is dat over een uitlevering voor de tenuitvoerlegging van de maatregelen kan worden onderhandeld. Onder maatregelen wordt, zoals in het Benelux uitleveringsverdrag en in de Europese uitleveringsovereenkomst verstaan « alle maatregelen die vrijheidsbeneming meebrengen en die bij vonnis van de strafrechter worden opgelegd naast of in plaats van een straf » (Benelux-verdrag, art. 47 — Europese overeenkomst, art. 25). Dit is bijvoorbeeld het geval met de internering van krankzinnigen en abnormalen krachtens de wet tot bescherming van de maatschappij van 1 juli 1964. Daarentegen zal een louter preventieve maatregel geen aanleiding kunnen geven tot uitlevering. Iedere maatregel die niet door een strafgerecht is gelast, bijvoorbeeld een maatregel die van een administratieve overheid uitgaat, is eveneens uitgesloten.

Die paragraaf blijft bij de regel van niet-uitlevering van de eigen onderdanen hoewel tal van rechtsgeleerden gunstig staan ten aanzien van de uitlevering van de eigen onderdanen. Men moet toegeven dat de niet-uitlevering van de eigen onderdanen in ons land op een eeuwenoude traditie berust, die op het vertrouwen tussen de Staat en zijn onderdanen gegrond is en ook steunt op grondwettelijke en technische motieven.

De niet-uitlevering van de eigen onderdanen betekent echter niet dat de daders van de misdrijven hun straf moeten ontgaan. Artikel 7 van het Wetboek van strafverordering, voorafgaande titel luidt als volgt: « Iedere Belg die zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig maakt aan een feit dat door de Belgische wet misdaad of wanbedrijf wordt genoemd, kan in België vervolgd worden indien op het feit straf gesteld is door de wet van het land waar het is gepleegd ».

En outre, disparaîtra le problème souvent épineux de la qualification des faits. En effet, chaque fois que sous la loi actuelle une demande d'extradition se présente, il convient de considérer les faits tels qu'ils sont exposés et décrits et de les qualifier selon le droit belge. Cette qualification juridique est, en présence d'une liste limitative, d'une importance capitale puisque l'extradition n'est possible que pour les faits qui y sont expressément repris (R. P. D. P., « Extradition », n° 20). Sous le nouveau système, il sera suffisant de contrôler si les faits en question sont punissables dans les deux pays d'une peine minimum.

Il convient d'ajouter enfin que le projet, en éliminant la liste énumérative dans la loi, n'abroge nullement les traités d'extradition en vigueur qui la prévoient. Il n'exclut pas non plus la possibilité de la prévoir dans de nouveaux traités. La loi constituerait uniquement un ensemble de règles prohibitives et permissives, dans le cadre desquelles le Gouvernement pourrait conclure des conventions, étant entendu que les accords ne devraient pas nécessairement être calqués sur la loi. C'est ainsi que le Gouvernement pourrait dans un traité soit inclure une liste de faits, soit fixer des taux de peines supérieures à ceux prévus par la loi.

2. Analyse des dispositions

Le présent projet modifie par un article unique les dispositions de l'article premier de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions. Le nouvel article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1, stipule de manière générale que « le Roi peut, pour l'exécution des traités conclus avec les Etats étrangers sur la base de la réciprocité, accorder l'extradition de tout étranger qui, comme auteur, coauteur ou complice, est poursuivi pour une infraction aux lois pénales ou est recherché aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté par les autorités judiciaires de l'Etat étranger pour autant que l'infraction ait été commise sur le territoire de cet Etat ».

Le principal apport de cet alinéa est la possibilité de négocier une extradition pour l'exécution des mesures de sûreté. Par mesures de sûreté, au sens de la loi en projet, il faut entendre, comme dans le traité Benelux d'extradition et comme dans la Convention européenne d'extradition, « toutes mesures privatives de liberté qui ont été ordonnées en complément ou en substitution d'une peine, par sentence d'une juridiction pénale » (Traité Benelux, art. 47 — Convention européenne, art. 25). Tel est, par exemple, l'internement des anormaux mentaux, prononcé en vertu de la loi de défense sociale du 1^{er} juillet 1964. Par contre ne pourra pas donner lieu à extradition la mesure de sûreté prise uniquement à titre préventif. Est également exclue toute mesure qui ne serait pas prise par une juridiction pénale, par exemple celle qui émane d'une autorité administrative.

Ce paragraphe maintient la règle de la non-extradition des nationaux et ce malgré une doctrine importante, favorable à l'extradition des nationaux. Il faut reconnaître que la non-extradition des nationaux est dans notre pays une tradition séculaire fondée sur la notion d'un devoir de confiance et de fidélité entre l'Etat et ses nationaux et que cette règle se justifie par des motifs tant constitutionnels que techniques.

Toutefois, la non-extradition des nationaux ne signifie nullement l'impunité pour les auteurs d'infractions. En effet, l'article 7 du Code d'instruction criminelle, Titre Préliminaire, prévoit que : « Tout Belge qui, hors du territoire, se sera rendu coupable d'un fait qualifié crime ou délit par la loi belge, pourra être poursuivi en Belgique si le fait est puni, par la législation du pays où il a été commis ».

Deze bepaling is voldoende om te voorzien in de vervolging van onderdanen die in hun hoedanigheid van Belg niet worden uitgeleverd. Er valt trouwens op te merken dat het Benelux-uitleveringsverdrag trouw blijft aan de klassieke opvatting van de niet-uitlevering van de eigen onderdanen (art. 5-1) niettegenstaande heftige discussies daaromtrent in de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

Het ontwerp blijft bij het vereiste « van een overeenkomst gesloten op grond van wederkerigheid ». Dit beginsel tekent dat de Belgische regering enkel de uitlevering moet toestaan indien deze haar volgens een overeenkomst zou moeten worden toegestaan als zij zulks aan de verzoekende Staat zou vragen. Deze voorwaarde prijsgeven en de Koning de bevoegdheid toekennen de uitlevering zonder overeenkomst toe te staan zou natuurlijk het belang van de verzoekende Staat kunnen dienen. De Regering verkiest echter verder te werken met het vereiste van een overeenkomst op grond van wederkerigheid, zulks met het oog op de rechtszekerheid van de uit te leveren personen.

Er valt trouwens op te merken dat dit vereiste van wederkerigheid de mogelijkheid voor de Koning niet uitsluit om een uitlevering aan te vragen aan een Staat waarmee België niet door een overeenkomst is gebonden.

Het tweede vereiste dat de Koning zal moeten in acht nemen is de dubbele tenlastelegging van de feiten. Paragraaf 2 van het nieuwe artikel 1 stelt uitdrukkelijk dat het ten laste gelegde feit « zowel naar het recht van de verzoekende Staat als naar dat van België » moet gesteld zijn met een bepaalde straf.

Het derde vereiste is dat de ten laste gelegde feiten strafbaar zijn gesteld of geëstraft zijn geweest met een vrijheidsstraf van een bepaalde duur.

Zoals hierboven is betoogd komt deze uitleveringswijze in de plaats van het stelsel van de beperkende opsomming van de voor uitlevering vatbare feiten.

Luidens paragraaf twee van het nieuwe artikel 1 kunnen tot uitlevering aanleiding geven de feiten waarvoor, naar Belgisch en buitenlands recht, een vrijheidsstraf van een jaar, of van langere duur kan worden opgelegd.

Gaat het om een uitgesproken straf, dan moet een gevangenisstraf van ten minste vier maanden zijn opgelegd. Wanneer de uitlevering wordt verzocht voor de tenuitvoerlegging van een maatregel, moet de vrijheidsbeneming voor onbepaalde tijd of voor ten minste vier maanden zijn opgelegd. De strafminima die in het ontwerp zijn bepaald komen uit de Europese uitleveringsovereenkomst.

Paragraaf 3 van het nieuwe artikel 1 is geïnspireerd op artikel 2 van het Benelux-verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken.

Deze paragraaf bepaalt dat de uitlevering ook kan worden toegestaan indien het verzoek om uitlevering betrekking heeft op verscheidene afzonderlijke feiten, waarvan sommige, hoewel zij door de wetten van beide Staten worden geëstraft, niet voldoen aan het vereiste met betrekking tot de strafmaat.

De redenen voor de niet-uitlevering van kleinere misdrijven gelden niet wanneer de tot uitlevering opgeëiste persoon voor een ernstig strafbaar feit moet worden uitgeleverd. Er valt trouwens op te merken dat deze « bijkomende » uitlevering facultatief is.

Er is rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

Dat zijn, Dames en Heren, de bepalingen van het ontwerp van wet dat de Regering U ter goedkeuring voorlegt.

De Minister van Justitie,

J. GOL

Cette disposition suffit pour assurer la poursuite de ressortissants échappant à l'extradition en leur qualité de Belge. Il faut d'ailleurs remarquer que le Traité Benelux d'extradition reste fidèle à la conception classique de non-extradition des nationaux (art. 5-1) malgré d'après discussions à ce sujet au sein du Conseil Interparlementaire consultatif du Benelux.

Le projet reste également attaché à l'exigence d'un traité conclu sur la base de la réciprocité. Ce principe signifie que le Gouvernement belge ne doit accorder une extradition que si celle-ci devrait lui être accordée s'il le demandait à l'Etat requérant, sur base d'un traité. Certes, abandonner cette condition et autoriser le Roi à accorder l'extradition sans traité, pourrait rencontrer l'intérêt de l'Etat requérant. Mais le Gouvernement préfère maintenir l'exigence d'un traité fondé sur la réciprocité, afin de garantir la sécurité juridique des personnes à extraire.

Il faut d'ailleurs remarquer que cette condition n'exclut pas la possibilité pour le Roi de demander une extradition à un Etat avec lequel la Belgique n'est pas liée par traité.

La deuxième condition que le Roi devra respecter est l'exigence de la double incrimination des faits. Le paragraphe 2 du nouvel article 1^{er} stipule expressément que le fait incriminé doit être punissable « aux termes de la loi belge et de la loi étrangère » de peines d'un taux déterminé.

La troisième condition est que les faits incriminés soient punissables ou punis d'une peine privative de liberté d'un niveau déterminé.

Ce mode d'extradition est destiné à remplacer, ainsi qu'il est dit plus haut, le système d'énumération limitative des faits susceptibles de donner lieu à extradition.

Aux termes du paragraphe 2 du nouvel article 1^{er}, donnent lieu à extradition les faits punis, par la loi belge et la loi étrangère, « d'une peine privative de liberté dont la durée maximum atteint ou dépasse un an ».

Lorsque la peine a été prononcée, elle doit être d'au moins quatre mois d'emprisonnement. Lorsqu'il s'agit de l'exécution d'une mesure de sûreté, la privation de liberté ordonnée, doit être d'une durée ou atteindre au moins quatre mois. Ces taux sont ceux prévus par la Convention européenne d'extradition.

Le paragraphe 3 du nouvel article 1^{er} s'inspire de l'article 2 du Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire.

Il prévoit que l'extradition peut aussi être accordée si la demande vise plusieurs faits distincts mais dont certains, punis par les lois des deux parties, ne remplissent pas la condition relative au taux de la peine.

Les raisons motivant la non-extradition pour les infractions bénignes ne sont plus valables lorsque l'individu réclamé doit être extradé pour un fait grave. Il faut d'ailleurs remarquer que cette extradition « accessoire » est de toute façon facultative.

Il a été tenu compte des remarques formulées par le Conseil d'Etat.

Telles sont, Mesdames, Messieurs, les dispositions du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le Ministre de la Justice,

J. GOL

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 23^e juli 1979 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van artikel 1 van de wet van 15 maart 1874 op de uitlevering », heeft de 27^e augustus 1979 het volgend advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKING

Zoals in de memorie van toelichting duidelijk is gesteld, bepaalt het ontwerp er zich toe artikel 1 van de wet van 15 maart 1874 te wijzigen onder nadere opgaaf van de voorwaarden waaronder de Regering krachtens een op basis van wederkerigheid gesloten verdrag, de uitlevering zal kunnen toestaan van enig vreemdeling die door de gerechtelijke autoriteiten van de erom verzoekende vreemde staat vervolgd wordt voor de tenuitvoerlegging van een straf of van een veiligheidsmaatregel, voor zover het strafbaar feit op het grondgebied van die Staat is gepleegd. De in de artikelen 2 tot 11 van de wet van 15 maart 1874 neergelegde beginselen komen bij deze hervorming niet aan de orde en blijven dan ook ongewijzigd.

Het kan goed zijn eraan te herinneren dat uitlevering weleer beschouwd werd als een uitzonderingsmaatregel, die alleen voor de zwaarste misdrijven gold (1). Voor politieke misdrijven is zij volgens artikel 6 van de nog altijd geldende wet van 1 oktober 1833 uitgesloten behoudens de uitzonderingen die achtereenvolgens gesteld zijn in het enig artikel van de wet van 22 maart 1856 (2) en in het enig artikel van de wet van 8 juli 1946 (3). Voor welke andere strafbare feiten om uitlevering kan worden verzocht is beperkend opgesomd in artikel 1 van de wet van 15 maart 1874, zoals die door verschillende latere wetten is gewijzigd.

Uitgaande van de beginselen aangenomen op de vergadering van de III^e, op 28 juni 1930 te Brussel en van de VI^e, op 31 augustus 1935 te Kopenhagen gehouden Internationale Conferentie voor de eenmaking van het strafrecht (handelingen van de Conferentie, blz. 335), heeft de op 13 december 1957 te Parijs onder de bescherming van de Raad van Europa ondertekende, nog niet tot het Belgische positief recht behorende Europese Overeenkomst inzake uitlevering de met opsomming van de strafbare feiten werkende methode, die niet voldoende aangepast werd geacht aan de hedendaagse noden, vervangen door een algemeen geldende regel die betrokken is op de strafmaat. Uitlevering zou voortaan mogelijk zijn als het feit in geval van vervolging een gevangenisstraf van ten minste één jaar kan meebrengen of in de om uitlevering verzoekende staat tot een gevangenisstraf van ten minste vier maanden heeft geleid. Een oude traditie getrouw, sluit de Europese Overeenkomst militaire misdrijven wegens hun verwantschap met politieke misdrijven voor uitlevering uit (artikel 4). Voor haar toepassing op fiscale misdrijven onderstelt zij een tussen de regeringen overlegde beslissing hetzij over een type-misdrijf hetzij over een categorie van misdrijven (artikel 5).

Het op 27 juni 1962 te Brussel tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland ondertekende verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken berust op die nieuwe opvatting. Het is aangenomen door de Belgische wet van 1 juni 1964 (*Belgisch Staatsblad* van 4 oktober 1967). Is een uitleveringsverdrag, naar het Hof van Cassatie in een arrest van 30 november 1971 stilzwijgend heeft beslist (*Pas.*, 1972, I, 316-319), ook zonder verdere goedkeuring van de wetgever een Belgische wet, tegen welke overtreding dus cassatieberoep openstaat, anders ligt het wanneer dat verdrag wijziging brengt in de geldende Belgische wet. Dat was met name het geval met het Benelux-verdrag want dat verdrag week af van de in artikel 1 van de wet van 15 maart 1874 neergelegde regel waar het de in de Europese Overeenkomst aangelegde algemene maatstaf overnam, met wijziging evenwel van de daarin aangegeven cijfers: wil uitlevering in de betrekkingen tussen België, Nederland en het Groothertogdom Luxemburg mogelijk zijn, dan moeten de feiten onderwerp zijn van een vervolging die ten minste tot een gevangenisstraf van zes maanden kan leiden of moeten ze gestraft geweest zijn met een werkelijk uitgesproken gevangenisstraf van ten minste drie maanden. Anders dan de eerste twee, in 1950 en 1954 opgestelde ontwerp-verdragen, die uitlevering voor fiscale misdrijven uitsloten (4), heeft het Benelux-verdrag

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 23 juillet 1979, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant l'article 1^{er} de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions », a donné le 27 août 1979 l'avis suivant :

OBSERVATION GENERALE

Ainsi que l'exposé des motifs l'énonce clairement, le projet se borne à modifier l'article 1^{er} de la loi du 15 mars 1874, en précisant les conditions dans lesquelles le Gouvernement se verra autorisé, en vertu d'un traité conclu sur base de la réciprocité, à accorder l'extradition de tout étranger poursuivi pour une infraction, ou recherché aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté par les autorités judiciaires de l'Etat étranger requérant, pour autant que l'infraction ait été commise sur le territoire de cet Etat. Les principes établis par les articles 2 à 11 de la loi du 15 mars 1874 ne sont pas concernés par cette réforme et ne seront donc pas modifiés.

Il n'est pas inutile de rappeler que l'extradition était considérée jadis comme une mesure exceptionnelle, applicable uniquement aux infractions les plus graves (1). D'après l'article 6 de la loi du 1^{er} octobre 1833, toujours actuellement en vigueur, elle est exclue pour les délits politiques, sauf les exceptions successivement formulées par l'article unique de la loi du 22 mars 1856 (2) et l'article unique de la loi du 8 juillet 1946 (3). Pour les autres infractions, l'article 1^{er} de la loi du 15 mars 1874, modifiée par diverses lois ultérieures, spécifie limitativement celles pour lesquelles l'extradition peut être demandée.

S'inspirant des principes adoptés par l'assemblée de la III^e Conférence internationale pour l'unification du droit pénal tenue à Bruxelles le 28 juin 1930, et par la VI^e Conférence internationale pour l'unification du droit pénal tenue à Copenhague le 31 août 1935 (Actes de la Conférence, p. 335), la Convention européenne sur l'extradition, signée à Paris le 13 décembre 1957 sous l'égide du Conseil de l'Europe, mais qui ne fait pas actuellement partie du droit positif belge, a substitué à la méthode d'énumération des infractions, considérée comme insuffisamment adaptée aux besoins actuels, une règle générale d'application liée au taux de la peine. Désormais, l'extradition serait possible lorsque le fait est susceptible, en cas de poursuites, d'une peine d'emprisonnement d'un an au moins ou a donné lieu à une condamnation dans l'Etat requérant, à une peine de quatre mois d'emprisonnement au moins. Selon une tradition ancienne, la Convention européenne exclut de l'extradition l'infraction militaire en raison de sa parenté avec l'infraction politique (article 4). Elle suppose pour son application aux infractions fiscales une décision concertée des gouvernements soit sur un type d'infraction, soit sur une catégorie d'infractions (article 5).

Le traité d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale, signé à Bruxelles, le 27 juin 1962, entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas, s'inspire de ces conceptions nouvelles. Il a été adopté par la loi belge du 1^{er} juin 1964 (*Moniteur belge* du 4 octobre 1967). Si, comme le décide implicitement un arrêt de la Cour de cassation du 30 novembre 1971 (*Pas.*, 1972, I, 316-319), un traité d'extradition constitue, même sans approbation législative subséquente, une loi belge, dont la violation éventuelle peut dès lors donner lieu à un recours en cassation, il n'en est plus ainsi lorsque le traité apporte des amendements à la loi belge en vigueur. Tel était le cas de la Convention Benelux puisqu'elle dérogeait à la règle générale de l'article 1^{er} de la loi du 15 mars 1874 en adoptant le critère général de la Convention européenne dont les chiffres étaient cependant modifiés: pour permettre l'extradition dans les rapports entre la Belgique, les Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg, les faits doivent faire l'objet d'une poursuite susceptible d'entraîner au minimum une peine de six mois d'emprisonnement ou avoir été sanctionnés par une peine effectivement prononcée de trois mois au moins. Alors que les deux premiers projets de traités, rédigés en 1950 et en 1954, excluaient l'extradition pour les infractions fiscales (4), la Convention Benelux se rallie finalement à la solution de la Convention

(1) Zie onder meer de auteurs aangehaald in Constant, « Le traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale du 27 janvier 1962 », *J.T.*, 1962, blz. 491 en noten 24 en 25.

(2) Het betreft de aanslag tegen de persoon van een buitenlands regeringshoofd of tegen leden van zijn gezin als die aanslag doodslag, moord of vergiftiging oplevert.

(3) Die tekst doelt op uitlevering, aan de regering van landen die met België verbonden zijn in een oorlog tegen een gemeenschappelijke vijand, van personen die vervolgd worden of veroordeeld zijn wegens een misdaad of een wanbedrijf tegen de uitwendige veiligheid van die Staten, of wegens een oorlogsmisdaad.

(4) Constant, *op. cit.*, *J.T.*, 1962, 491.

(1) Voir notamment les auteurs cités in Constant, « Le traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale du 27 janvier 1962 », *J.T.*, 1962, p. 491, notes 24 et 25.

(2) Il s'agit de l'attentat contre la personne du chef d'un gouvernement étranger ou contre celle des membres de sa famille, lorsque cet attentat constitue le fait soit de meurtre, soit d'assassinat, soit d'empoisonnement.

(3) Ce texte vise la livraison au gouvernement des pays associés à la Belgique, dans une guerre contre un ennemi commun, des personnes poursuivies ou condamnées pour un crime ou délit contre la sûreté extérieure de ces Etats, ou pour crime de guerre.

(4) Constant, étude citée, *J.T.*, 1962, 491.

voor zulke misdrijven ten slotte de in de Europese Overeenkomst bepaalde regeling aangenomen. Uitlevering wegens militaire misdrijven staat het daarentegen wel toe, wegens de nauwe ideeën- en belangengemeenschap die terzake tussen de drie landen bestaat (5).

De op 24 februari 1962 met Frankrijk ondertekende overeenkomst is nog niet definitief goedgekeurd door de wetgever. Niettemin zij erop gewezen dat daarin wordt gewerkt met de maatstaven die vervat zijn in de door de Europese Overeenkomst gevestigde regel (6).

Voor fiscale misdrijven verenigt de Frans-Belgische Overeenkomst zich met de regeling van de Europese Overeenkomst. Het namens de Commissie voor Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers uitgebrachte verslag merkt in verband met dat bijzonder soort van misdrijven op dat, naar het gevoelen van de Minister, een overeenkomst tussen de respectieve regeringen gewenst ware « wanneer de wetgevingen van de twee landen in een bepaalde materie voldoende tot elkaar zijn genaderd » (7).

Die verduidelijking kan op uitlevering wegens zulke misdrijven een feitelijke beperking stellen die verantwoord zou zijn uit technische overwegingen. Nog beperkender in haar zienswijze is de Frans-Belgische Overeenkomst ten aanzien van militaire misdrijven, waar generlei uitlevering mogelijk is.

Een markante bijzonderheid ten slotte is de bepaling in artikel 11 van de bedoelde Frans-Belgische Overeenkomst dat, als het strafbare feit waarvoor uitlevering wordt gevraagd, in de verzoekende staat met de dood wordt bestraft, de aangezochte staat kan vragen om toepassing van de naastlagere straf.

Het leek belangwekkend hier de beginselen van de Europese Overeenkomst, van het Benelux-verdrag en van het Frans-Belgisch ontwerpverdrag te memoreren omdat ze de moderne opvattingen terzake van uitlevering vertolken.

Het thans aan de orde zijnde ontwerp verleent de Regering onmiskenbaar een ruimere bevoegdheid dan in de bedoelde oorkonden is vervat. Het geldt immers zonder enig onderscheid noch voorbehoud mede voor militaire en fiscale misdrijven. Het bevat bovendien generlei bijzondere aanbeveling voor het geval dat op het misdrijf de doodstraf staat. De memorie van toelichting merkt evenwel terecht op dat het ontwerp de geldende, met de beperkende lijst van het huidige artikel 1 van de wet van 15 maart 1874 werkende uitleveringsverdragen niet opeeft. Het sluit ook niet uit dat die lijst opgenomen wordt in nieuwe verdragen. Het geeft de Regering meer ruimte bij het bewerken van zulke overeenkomsten die kracht van wet zullen hebben zonder speciale instemming van de Wetgevende Kamers.

In zijn advies over het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Frans-Belgische Overeenkomst (8) had de Raad van State zich afgevraagd of de door de rechter voor onbepaalde tijd uitgesproken internering al dan niet kon worden aangemerkt als een maatregel ter waarde van ten minste drie maanden. Die moeilijkheid doet zich hier niet voor want het ontwerp draagt er zorg voor in het tweede lid van § 2 van zijn enig artikel te bepalen dat, als het om een maatregel gaat, deze ten minste een duur van vier maanden of een onbepaalde duur moet hebben.

Enig artikel

De bevoegdheid om uitlevering toe te staan moet voor de Koning worden weggelegd.

De term « conventie » (convention), die synoniem is met verdrag, kan achterwege blijven. Ook de term « overeenkomst » (accord) kan vervallen want op grond van een overeenkomst in vereenvoudigde vorm, die geen instemming van de Wetgevende Kamers zou hebben verkregen, kan geen uitlevering worden toegestaan. Anders zou het om een verdrag gaan.

Artikel 68 van de Grondwet spreekt in alle drie zijn alinea's overigens alleen van « verdragen ».

Voorts zou duidelijk moeten worden gesteld dat het in § 1 van het enig artikel bedoelde strafbare feit met betrekking tot de strafwetten moet worden verstaan.

De maatregel zou in de ontwerp-tekst zelf omschreven moeten worden aan de hand van de definitie die in de memorie van toelichting is gegeven.

Het artikel zou dan als volgt kunnen luiden :

« § 1. De Koning kan, voor de uitvoering van met vreemde staten op basis van wederkerigheid gesloten verdragen, de uitlevering toestaan van enig vreemdeling die door de gerechtelijke autoriteiten als dader, mededader of medeplichtige vervolgd wordt terzake van een overtreding van de strafwetten of gezocht wordt door de tenuitvoerlegging van een straf of van een maatregel, voor zover de overtreding op het grondgebied van die Staat is gepleegd.

(5) P.E. Trousse en J. Van Haelewyn, *Uitlevering en internationale rechtshulp in strafzaken*, nrs 385 tot 405.

(6) De in aanmerking te nemen cijfers zijn respectievelijk een gevangenisstraf van ten minste één jaar bij vervolging of een werkelijk uitgesproken straf van minimum drie maanden.

(7) Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1976-1977, 2 december 1976, 977, nr 2, blz. 2.

(8) Kamer van Volksvertegenwoordigers, 1975-1976, 14 juli 1976, 1977, nr 1, blz. 6.

européenne pour les infractions fiscales. Elle autorise, par contre, l'extradition pour les infractions militaires en raison de l'étroite communauté de conceptions et d'intérêts existant entre les trois pays (5).

La Convention signée avec la France, le 24 février 1962, n'a pas encore reçu d'approbation législative définitive. Il n'en est pas moins intéressant de relever que ce document se réfère aux critères de la règle posée par la Convention européenne (6).

La Convention franco-belge se range à la solution de la Convention européenne pour les infractions fiscales. Le rapport fait à la Chambre des Représentants au nom de la Commission des Affaires étrangères et de la Coopération au développement, fait remarquer à propos de ces infractions particulières qu'à l'estimation du Ministre, un accord entre les gouvernements serait souhaitable « lorsque les législations des deux pays sur une matière déterminée se seraient suffisamment rapprochées » (7).

Cette précision peut apporter à l'extradition pour les infractions de cette nature, une limitation de fait qui se justifierait par des raisons techniques. Le point de vue de la Convention franco-belge est plus restrictif encore pour les infractions militaires qui échappent à toute extradition.

Enfin, particularité remarquable, l'article 11 de la Convention franco-belge prévoit que lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée, est punissable de la peine de mort dans l'Etat requérant, l'Etat requis peut demander l'application de la peine immédiatement inférieure.

Il a paru intéressant de rappeler les principes posés par la Convention européenne, par le Traité Benelux et par le projet franco-belge, car ils reflètent les conceptions modernes en matière d'extradition.

Le projet actuel donne incontestablement au Gouvernement des pouvoirs plus étendus que ceux contenus dans les instruments précités. En effet, il est applicable sans distinction ni réserve aux infractions militaires et fiscales. En outre, il ne comporte aucune recommandation particulière dans l'éventualité de la peine de mort. L'exposé des motifs fait toutefois remarquer avec raison que le projet n'abroge pas les traités d'extradition en vigueur qui prévoient la liste énumérative de l'article 1^{er} actuel de la loi du 15 mars 1874. Il n'exclut pas non plus de la prévoir dans de nouveaux traités. Il élargit la marge de liberté laissée au Gouvernement dans la négociation de pareils accords qui auront force de loi sans un assentiment spécial du Parlement.

Dans son avis sur le projet de loi portant approbation de la Convention franco-belge (8), le Conseil d'Etat s'était demandé si l'internement prononcé par le juge pour une durée indéterminée pouvait être considéré ou non comme une mesure de sûreté d'une valeur de trois mois au moins. Cette difficulté ne se présente pas, en l'occurrence, car l'article unique, § 2, alinéa 2, du projet prend soin de préciser que lorsqu'une mesure de sûreté a été prononcée, elle doit être d'au moins quatre mois ou d'une durée indéterminée.

Article unique

Le pouvoir d'accorder l'extradition devrait être réservé au Roi.

Le terme « convention » qui est synonyme de traité peut être omis. Le terme « accord » ne doit pas davantage être retenu car une extradition ne pourrait être accordée sur base d'un accord en forme simplifiée, qui n'aurait pas obtenu l'assentiment des Chambres législatives. Dans le cas contraire, l'accord serait un traité.

Au demeurant, l'article 68 de la Constitution n'emploie, dans ses trois alinéas, que le terme « traité ».

Par ailleurs, il devrait être précisé que l'infraction retenue dans le § 1^{er} de l'article unique, s'entend des lois pénales.

La mesure de sûreté devrait être définie dans le texte du projet en reprenant la définition citée par l'exposé des motifs.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

« § 1^{er}. Le Roi peut, pour l'exécution des traités conclus avec les Etats étrangers sur la base de la réciprocité, accorder l'extradition de tout étranger qui, comme auteur, coauteur ou complice, est poursuivi pour une infraction aux lois pénales ou est recherché aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté par les autorités judiciaires de l'Etat étranger pour autant que l'infraction ait été commise sur le territoire de cet Etat.

(5) P.E. Trousse et J. Van Haelewyn, *Uitlevering en internationale rechtshulp in strafzaken*, nos 385 à 405.

(6) Les chiffres à prendre en considération sont respectivement ceux d'une peine d'emprisonnement d'un an au moins en cas de poursuite ou d'une peine effectivement prononcée de trois mois au minimum.

(7) Chambre des Représentants, session 1976-1977, 2 décembre 1976, 977, n° 2, p. 2.

(8) Chambre des Représentants, session 1975-1976, 14 juillet 1976, 1977, n° 1, p. 6.

Onder maatregel in de zin van deze wet wordt verstaan iedere vrijheidbenemende maatregel die bij vonnis van de strafrechter wordt opgelegd naast of in plaats van een straf.

§ 2. Grond voor uitlevering kunnen alleen die feiten opleveren welke luidens de Belgische en de buitenlandse wet strafbaar zijn met een vrijheidsstraf waarvan de maximumduur gelijk is aan of groter is dan één jaar.

Wordt om uitlevering verzocht voor de tenuitvoerlegging van een reeds uitgesproken straf, dan moet de duur van die straf ten minste vier maanden gevangenis bedragen. Wanneer het gaat om de tenuitvoerlegging van een maatregel moet de uitgesproken hechtenis een onbepaalde duur hebben of een duur van ten minste vier maanden.

§ 3. ... (zoals in het ontwerp). »

De Kamer was samengesteld uit

De heren : H. Rousseau, staatsraad, voorzitter,
C. Grégoire en J. Ligot, staatsraden,
R. Pirson en L. Matray, bijzitters van de afdeling wetgeving,
W. Genard, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. Piquet, eerste auditeur.

De Griffier,

W. GENARD

De Voorzitter,

H. ROUSSEAU

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

Artikel 1 van de wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1. — § 1. De Koning kan ter uitvoering van verdragen die met vreemde Staten op grondslag van wederkerigheid zijn gesloten, de uitlevering toestaan van vreemdelingen die door buitenlandse rechterlijke autoriteiten worden vervolgd als dader, mededader of medeplichtige wegens overtreding van de strafwet, dan wel gezocht worden voor de tenuitvoerlegging van een straf of maatregel, voor zover het strafbaar feit op het grondgebied van die Staat is gepleegd.

Onder maatregel in de zin van deze wet wordt verstaan iedere maatregel die vrijheidsbeneming meebrengt en die bij vonnis van de strafrechter wordt opgelegd naast of in de plaats van een straf.

Par mesure de sûreté, au sens de la présente loi, on entend toutes mesures privatives de liberté qui ont été ordonnées en complément ou en substitution d'une peine, par sentence d'une juridiction pénale.

§ 2. Ne peuvent donner lieu à extradition que les faits punissables, aux termes de la loi belge et de la loi étrangère, d'une peine privative de liberté dont la durée maximum atteint ou dépasse un an.

Lorsque l'extradition est demandée pour l'exécution d'une peine prononcée, celle-ci doit atteindre une durée d'au moins quatre mois d'emprisonnement. Lorsqu'il s'agit de l'exécution d'une mesure de sûreté, la détention prononcée doit être d'une durée indéterminée ou atteindre au moins quatre mois.

§ 3. ... (comme au projet). »

La chambre était composée de

Messieurs : H. Rousseau, conseiller d'Etat, président,
C. Grégoire et J. Ligot, conseillers d'Etat,
R. Pirson et L. Matray, assesseurs de la section de législation,
W. Genard, greffier.

Le rapport a été présenté par M. G. Piquet, premier auditeur.

Le Greffier,

W. GENARD

Le Président,

H. ROUSSEAU

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique

L'article 1^{er} de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1^{er}. — § 1^{er}. Le Roi peut, pour l'exécution des traités conclus avec les Etats étrangers sur la base de la réciprocité, accorder l'extradition de tout étranger qui, comme auteur, coauteur ou complice, est poursuivi pour une infraction aux lois pénales ou est recherché aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté par les autorités judiciaires de l'Etat étranger pour autant que l'infraction ait été commise sur le territoire de cet Etat.

Par mesure de sûreté, au sens de la présente loi, on entend toutes mesures privatives de liberté qui ont été ordonnées en complément ou en substitution d'une peine, par sentence d'une juridiction pénale.

§ 2. Uitlevering kan alleen worden toegestaan voor feiten waarvoor, zowel naar het recht van de verzoekende Staat als naar dat van België, een vrijheidsstraf van één jaar of van langere duur kan worden opgelegd.

Wanneer de uitlevering wordt verzocht voor de tenuitvoerlegging van een reeds uitgesproken straf, moet een gevangenisstraf van ten minste vier maanden zijn opgelegd. Wanneer zij wordt verzocht voor de tenuitvoerlegging van een maatregel, moet de vrijheidsbeneming voor onbepaalde tijd of voor ten minste vier maanden zijn opgelegd.

§ 3. Indien het verzoek om uitlevering betrekking heeft op verscheidene afzonderlijke feiten waarvan sommige niet voldoen aan het vereiste van § 2, kan de uitlevering ook voor deze laatste worden toegestaan. »

Gegeven te Brussel, 10 februari 1983.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

J. GOL

§ 2. Ne peuvent donner lieu à extradition que les faits punissables, aux termes de la loi belge et de la loi étrangère, d'une peine privative de liberté dont la durée maximum atteinte ou dépasse un an.

Lorsque l'extradition est demandée pour l'exécution d'une peine prononcée, celle-ci doit atteindre une durée d'au moins quatre mois d'emprisonnement. Lorsqu'il s'agit de l'exécution d'une mesure de sûreté, la privation de liberté ordonnée doit être d'une durée indéterminée ou atteindre au moins quatre mois.

§ 3. Si la demande d'extradition vise plusieurs faits distincts dont certains ne remplissent pas les conditions prévues au § 2, l'extradition peut aussi être accordée pour ces derniers. »

Donné à Bruxelles, le 10 février 1983.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

J. GOL